

別記第七十四号様式（第五十五条関係）
Форма, що додається, № 74 (стосовно статті 55)

日本国政府法務省
Міністерство юстиції, Уряд Японії

難民・補完的保護対象者認定申請書

Форма заявки про визнання біженцем та суб'єктом додаткового захисту

法務大臣 殿

Пану Міністру юстиції

私は、Я як

☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）
Заявник про визнання біженцем (заява відповідно до статті 61-2, пункт 1 Закону про імміграційний контроль та визнання біженців)

☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）
Заявник про визнання суб'єктом додаткового захисту (заява відповідно до статті 61-2, пункт 2 Закону про імміграційний контроль та визнання біженців)

を行うものとして、本申請書を提出します。

подаю цю заяву.

※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。

*Будь ласка, поставте галочку в одному з вищезазначених пунктів.

①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。
У разі подання заяви за пунктом ① буде прийнято рішення про відповідність статусу біженця та суб'єкта додаткового захисту.

②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。
У разі подання заяви за пунктом ② буде прийнято рішення про відповідність статусу суб'єкта додаткового захисту без надання статусу біженця.

氏 名 Повне ім'я				性 別 Стать	☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка	
生年月日 Дата народження	(年 Рік)	(月 Місяць)	(日 Число)	現在の職業 Поточна професія		
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Громадянство, регіон (або країна постійного проживання)				出生地 Місце народження		
日本の居住地 Місце проживання в Японії						
連絡先（電話番号） Контактна інформація (номер телефону)	☐ 本人 Заявник ☐ 本人以外 Інша особа				(本人以外の場合) 連絡先氏名 Контактна інформація (іншої особи)	
	所持の有無 Наявність	(ありの場合) 番号 (При наявності) Номер			所持の有無 Наявність	(ありの場合) 名称 Назва (при наявності)
旅 券 Закордонний паспорт	☐ なし Немає	☐ あり Є		その他の所持する身分証等 Інші посвідчення особи	☐ なし Немає	☐ あり Є
官 用 欄 Для службових записів						

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。
(Примітка) Формат паперу має відповідати японським промисловим стандартам А4.

【注意事項】

【Примітки】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。
 Уважно прочитайте наступні примітки, перш ніж відповідати на запитання.
 読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。
 Поставте позначку ☑ у примітках, з якими ви ознайомилися.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。
 У цій заяві мають бути вказані всі обставини, про які ви хочете повідомити.

☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。
 У ваших відповідях поставте ☑ у відповідному полі та вкажіть конкретну та детальну інформацію в призначеному для цього місці.

☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。
 Надання неправдивої інформації в цій заяві або фальсифікація документів може поставити вас у невідгідне становище під час розгляду вашого питання.

家族構成 Члени сім'ї

両親 Батьки

続柄 Відношення	氏 名 Повне ім'я	生年月日 Дата народження	国籍・地域（又は常居所を 有している国） Громадянство, регіон (або країна постійного проживання)	現在の居住地 Поточне місце проживання
父 Батько		(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)		
母 Мати				

きょうだい（兄・姉・弟・妹）（計 人） (注) 7人以上は別紙を提出してください。
 Брати та сестри (старші, молодші) (усього) (Примітка) Якщо їх 7 чи більше, надайте окремий аркуш.

続柄 Відношення	氏 名 Повне ім'я	生年月日 Дата народження	性別 Стать	国籍・地域（又は常居所を 有している国） Громадянство, регіон (або країна постійного проживання)	現在の居住地 Поточне місце проживання
①		(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
②			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
③			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
④			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
⑤			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
⑥			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		

配偶者、子

Дружина, чоловік, діти

(注) 7人以上は別紙を提出してください。
 (Примітка) Якщо їх 7 чи більше, надайте окремий аркуш.

続柄 Відношення	氏 名 Повне ім'я	生年月日 Дата народження	性別 Стать	国籍・地域（又は常居所を 有している国） Громадянство, регіон (або країна постійного проживання)	現在の居住地 Поточне місце проживання
①		(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
②			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
③			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
④			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
⑤			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		
⑥			☐ 男 Чоловік ☐ 女 Жінка		

来日前の居住歴 Історія проживання до приїзду в Японію	居 住 期 間 Період проживання	居 住 地 Місце проживання
	(YY/MM/DD) (YY/MM/DD) (PP/MM/DD) ~ (PP/MM/DD)	
	~	
	~	
	~	

来日前の 最終学歴 Історія освіти до приїзду в Японію	種 別 Тип	学校名 Назва навчального закладу	所在地 Місце знаходження	修了状況 Стан закінчення	卒業・中退 年月日 Випуск відрахування (PP/MM/DD)
	☐ 初等 ☐ 中等 ☐ 高等			☐ 卒業	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)
	☐ Початкова ☐ Середня ☐ Старша			☐ Випуск	
	☐ 大学 ☐ その他 ()			☐ 中退	
	☐ Університет ☐ Інше ()			☐ Відрахування	

来日前の職歴 Історія працевлаштування до приїзду в Японію	期間 (年月日) Період (рік, місяць, число)	会社等名 Назва компанії	所在地 Місце знаходження	役職、業務内容 Посада, службовий обов'язок
	(YY/MM/DD) (YY/MM/DD) (PP/MM/DD) ~ (PP/MM/DD)			
	~			
	~			
	~			

日本への出入国歴 Історія відвідування Японії	出入国歴の有無 Відвідування Японії		日本へ入国した日 Приїзд до Японії	日本から出国した日 Віїзд з Японії	来日理由 Причина відвідування
	☐ なし Немає	☐ あり Є	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	
海外渡航歴 (日本を除く) Історія поїздок за кордон (за виключенням Японії)	渡航歴の有無 Поїздки за кордон		渡航先 (国名) Пункт призначення (країна)	渡航期間 Період перебування	渡航理由 Мета перебування
	☐ なし Немає	☐ あり Є		(YY/MM/DD) (YY/MM/DD) (PP/MM/DD) ~ (PP/MM/DD)	
				~	
				~	
				~	
				~	

民族・部族 Національність етнічна група			宗教 Релігія			宗派 Конфесія
使用言語 Мова		読むこと Читання		話すこと Говоріння		書くこと Писемність
母語 Рідна мова		☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 可 Так
						☐ 不可 Ні
その他の可能な 言語 Інші мови спілкування		☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 可 Так
		☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 不可 Ні
		☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 可 Так	☐ 不可 Ні	☐ 不可 Ні

1 あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。 Хто і яку небезпеку становить для вас у разі повернення на батьківщину? (1) 誰から Хто вам загрожує? ☐ 国家機関 (名称等)) Національні установи (назви та ін.) ☐ 上記以外 (名称等)) Окрім зазначеного вище (назви та ін.) (2) どのようなことをされるおそれがありますか。(具体的に書いてください。) Яка небезпека вам загрожує? (Будь ласка, вкажіть конкретно.) (3) そのおそれを感じたのはいつからですか。 Коли ви почали відчувати таку небезпеку?
2 上記1のおそれがある理由は次のどれですか。 次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、(理由)の箇所に書いてください。 Яка з небезпек, зазначених вище в пункті 1, вам загрожує? Якщо жодна з наведених нижче ситуацій не підходить або є інші причини, вкажіть їх у розділі (Причина). (注) 補完的保護対象者認定申請(出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)をした方は、(理由)の箇所のみ記載してください。(□にチェックをする必要はありません) (Примітка: У разі подання заяви про визнання особою, яка потребує додаткового захисту (заява відповідно до статті 61-2(2) закону «Про імміграційний контроль та визнання біженцем»), вкажіть лише «Причину» нижче. (У цьому випадку позначку в □ ставити не обов'язково) ☐ 人種 Раса ☐ 宗教 Релігія ☐ 国籍 Громадянство ☐ 特定の社会的集団の構成員であること Приналежність до певної соціальної групи ☐ 政治的意見 Політичні погляди (理由) (Причина)
3 上記1のおそれがあると考える根拠となる<u>全ての事実</u>を書いてください。 Вкажіть <u>усі</u> факти, на підставі яких ви вважаєте, що вам загрожує небезпека, зазначена вище в пункті 1. (注1) 記載に当たっては、<u>誰が、いつ、どこで、誰から、どのようなことをされたのか、なぜそのようなことをされたのか(理由)</u>がわかるように、具体的に書いてください。 (Примітка 1) Описуючи інцидент, вкажіть конкретно і чітко <u>особу, до якої була вчинена дія, місце, час, особу, що скоїла дія, а також підстави (причини) виникнення інциденту.</u> (注2) 特に、身体拘束や暴力を受けたことがある場合や、逮捕されたことがある場合には、それらについても具体的に書いてください。 (Примітка 2) Докладно напишіть особливо, якщо до вас були застосовані фізичні обмеження, насильство, або якщо ви були заарештовані. (注3) この欄が足りない場合には、次のページの継続用紙に書いてください。 (Примітка 3) Якщо місця у даному розділі недостатньо, скористайтеся додатковими сторінками.

☐ 次のページに続く
Продовжити на наступній сторінці

☐ 次のページは使用しない
Не продовжувати

--

4 上記2の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。
З вашою сім'єю щось трапилося через небезпеку, зазначену вище в пункті 2?

☐ はい Так ☐ いいえ Ні

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
Якщо ви відповіли «так», напишіть, будь ласка, докладно про всі обставини.

氏 名 Повне ім'я	続柄 Відношення	時期・期間 Термін, період (YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	場 所 Місце	誰から 3 боу кого	どのような行為を受けたか Скосна дія

5 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持(支援)したりしていましたか。
Чи належали ви до будь-якої організації (в тому числі в Японії) або підтримували (допомагали) їй у зв'язку з поданням цієї заяви про отримання статусу біженця/особи, що потребує додаткового захисту?

☐ はい Так ☐ いいえ Ні

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

期 間 Період (YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	組織名 Назва організації	役 職 Посада	活動内容 Вид активності

6 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。(来日後にとった行動を含む。)
Чи висловлювали ви будь-які політичні погляди або вживали будь-які заходи, пов'язані з цією заявою про отримання статусу біженця/особи, що потребує додаткового захисту? (Включаючи заходи, після прибуття до Японії)

☐ はい Так ☐ いいえ Ні

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

7

(1) あなたは、これまでに、逮捕状を発付され、又は手配をされたことがありますか。
Чи був коли-небудь виданий ордер на ваш арешт або ухвалена постанова про ваш арешт?

☐ はい Так ☐ いいえ Ні

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

年月日 Дата (YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	機関名 Назва установи	罪 状 Звинувачення	逮捕状の発付又は手配の事実を知った経緯 Обставини ви, за яких ви дізналися про видачу ордера або ухвалення постанови на ваш арешт

(2) あなたは、これまでに、逮捕や起訴をされたことがありますか。

Чи були ви коли-небудь заарештовані або притягнуті до кримінальної відповідальності?

☐ はい Т а к ☐ いいえ Н і

(3) あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。

Чи були ви коли-небудь засуджені?

☐ はい Т а к ☐ いいえ Н і

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。

Якщо ви відповіли «так», детально опишіть результат цього судового процесу.

年月日 Дата (YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	裁判所名 Назва суду	罪 名 Правопорушення	判決内容 Деталі вироку

8 あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（U N H C R）等に保護を求めたことがありますか。

Чи зверталися ви за захистом в іншій країні, окрім Японії, або до ООН (УВКБ ООН) чи іншої організації?

☐ はい Т а к ☐ いいえ Н і

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

国・国連機関名 Країна, Організація ООН	手続内容 Подробиці процедури	結 果 Отримані результати

9 あなたは、上記 1 から 8 までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

Чи можете ви надати матеріали, які підтверджують інформацію, зазначену вище в пунктах з 1 по 8?

☐ はい Т а к ☐ いいえ Н і

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Якщо ви відповіли «так», будь ласка, надайте конкретні деталі.

資料名 Назва матеріалів	内 容 Короткий опис	提出理由 Мета надання	提出予定時期 Запланована дата надання

10 あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
 Детально опишіть події з моменту, коли ви залишили свою країну і до прибуття в Японію.
 複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
 Якщо ви подорожували кількома країнами, вкажіть їх усі.

年月日 Дата	出国港 (出発地) Порт відправлення (Пункт відправлення)	年月日 Дата	入国港 (到着地) Порт в'їзду (Пункт прибуття)
(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)		(YY/MM/DD) (PP/MM/DD)	

(1) 今回の日本への入国について該当するものにチェックをしてください。
 Поставте галочку в пунктах, що відповідають вашому поточному в'їзду до Японії.

☐ 直行 Прямо ☐ 第三国経由 Через третю країну → (2) を回答してください。
 Дайте відповідь на (2)

(2) 第三国経由の場合は、該当するものにチェックをしてください。
 Якщо ваш приїзд здійснювався через третю країну, поставте галочку у відповідному пункті.

☐ 乗換え Пересадка ☐ 滞在 Проживання

11 現在の健康状態はどうですか。
 Стан вашого здоров'я.

☐ 良好 Здоровий ☐ 不良 Не здоровий

(1) 具体的な病名・症状を記載してください。
 Вкажіть конкретну назву хвороби / симптоми.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。
 Чи відвідуєте ви лікарню або перебуваєте на лікуванні за призначенням лікаря?

☐ はい Так ☐ いいえ Ні

12 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Чи потрібен вам перекладач для бесіди з інспектором у справах біженців?

☐ はい Так → (1) 及び (2) を回答してください。
 Дайте відповідь на питання (1) і (2).

☐ いいえ Ні → (2) を回答してください。
 Дайте відповідь на питання (2).

(1) 通訳は何語を希望しますか。
 Перекладача якої мови ви потребуєте?

_____ 語 мова

(2) インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
 Якщо у вас є побажання щодо співбесіди, будь ласка, вкажіть їх із зазначенням причин.
 (例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
 (Приклад: стать інспектора у справах бженців та перекладача, національність перекладача)

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをして入れてください。
 Якщо надана інформація відповідає дійсності, поставте галочку нижче.

☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
 Я повністю розумію зміст цієї заяви і підтверджую, що вся надана інформація є правильною.

本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
 Якщо ця заява заповнюється довіреною особою (див. примітку), надайте наступну інформацію.

(注) 外国人が16歳を満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。
 (Примітка) Якщо іноземний громадянин не досяг 16-річного віку або не може прийти особисто через хворобу або з інших причин, заяву від його імені може подати батько, мати, чоловік, дружина, дитина або родич заявника.

(記載・作成した人の氏名)
 (Ім'я особи, що заповнила та склала цей документ)

(申請者との関係)
 (Відносини із заявником)

申請者（代理人）の署名 _____ 年 _____ 月 _____ 日
 Підпис заявника (довіреної особи) _____ Рік Місяць Число